

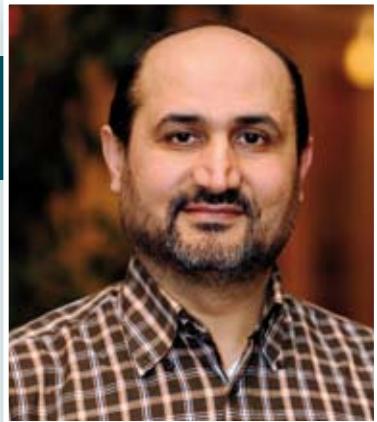
*Geleneksel • Traditionelle*

# Duisburg

## Kitap Fuarı • Buchmesse



# DUISBURG KİTAP FUARI



**G**urbette yaşamak bizler için türlü zorlukları da beraberinde getiriyor şüphesiz...  
Bu zorlukların başında da anadilimizle ilgili sorunlarımız geliyor.  
Anadil; bir toplumun olmazsa olmazı..!  
Türkçemiz; anadilimiz yaşamalı, yaşatılmalı...

## Ama nasıl?

1995-2000 yılları arasında görevim gereği sıkça seyahat ediyordum. Seyahatlerimde muhataplarım genelde Avrupa'da yaşayan göçmen ailelerdi. Bu ailelerle sohbetlerim sırasında çocukların Türkçe'yi doğru dürüst konuşmadıklarından ötürü yakının dururdu anne-babalar. Çocuklarla iletişim kurmaya çalışığında ise, yarı Türkçे, yarı yaşadıkları ülkenin dilinde kullandıkları o karma dil sayesinde -o çocukların aslında aynı dili konuşan aynı ülkenin vatandaşısı olmamıza rağmen- bir türlü anlaşamıyorduk. Bu durum beni ve beraberimdeki arkadaşları derinden etkilerken, bize Almanya'da bir 'Kitap Fuarı' düzenlemenin hayırlı ve son derece faydalı bir girişim olacağı yönünde fikir verdi. Bu fuar sayesinde başta çocuk ve gençlerimiz olmak üzere, gurbetteki insanımızı anadilindeki kitaplarla buluşturma işlevini yerine getirecek olmak bizi oldukça heyecanlandırmıştı.

Duisburg'da ilkini 20.12.2002 - 05.01.2003 tarihleri arasında düzenlediğimiz Kitap Fuarı'nı her eski yılın son, yeni yılın ilk haftasını kapsayan zaman dilimi içerisinde gerçekleştirilmeye başlayarak geleneksel bir hâle getirdik. 8. sini geride bıraktığımız Duisburg Kitap Fuarı yıldan yıla artan ziyaretçi sayısıyla dikkat çeken bir organizasyon hâline dönüşürken, Türkiye'den ve Avrupa'nın değişik ülkelerinden yaklaşık 50 yayınevinin katıldığı ve ortalama 100 bin kitapsever tarafından ziyaret edilen bir fuara dönüştü zaman içerisinde.

2002'de oldukça kısıtlı imkânlarla gerçekleştirdiğimiz 1. Duisburg Kitap Fuarı'ndan bu yana tespit ettiğimiz birçok aksaklılığı giderdiğimizi söyleyebiliriz. Gerek yayınevlerine ve gerekse ziyaretçilere sunulan imkânların standarı her geçen gün yükseltildi. Kitapların sergileneceği standlar, konferans salonu, mescid, yiyecek-içecek mekânları, tuvaletler, çocukların eğlenebileceği değişik mekânlar, park yeri vb. ihtiyaçlar önemle dikkate alındı ve ihtiyaçlara maksimum cevap verecek hâle getirildi.

Sadece okurla kitabı buluşturmakla kalmayan; kendi dillerindeki kitaplar aracılığıyla genç kuşaklarımıızın kendi kültürlerini muhafaza etmelerine de yardımcı olmayı amaçlayan Duisburg Kitap Fuarı'nı bugün toplumumuz tarafından sabırla beklenilen bir organizasyona dönüşmüş görmek bizleri son derece mutlu etmekte.

İnsanlarımızın sadece televizyon, gazete ya da radyolardan tanıdığı şair ve yazarların imza ve sohbet günleri, şiir etkinlikleri, hatiplerin konferansları fuarımızın vazgeçilmez etkinliklerinden bazlarını oluştururken, fuar süresince hemen hemen her gün birden fazla etkinlik gerçekleştirilmekte. Bu etkinlikler arasında sempozyum, panel ve toplantılar, Geleneksel Türk El Sanatları'ndan uygulamalı örneklemeler ve konserler sayılabilir.

Gönül, Türk toplumu için her şeyin en güzelini istiyor, ama ashına bakarsak toplum olarak az kitap okuyan bir toplumuz. Ülkeler arası kitap okuma sıralamasında son sıralardayız. Avrupa'da yaşayan bizler ise daha da az okuyoruz.

Boş zamanlarımıza çoğu zaman hiçbir yararlı bilgi aktarmayan televizyon karşısında geçirmek yerine kitap okuyarak değerlendiren kişiler arasına girsek...

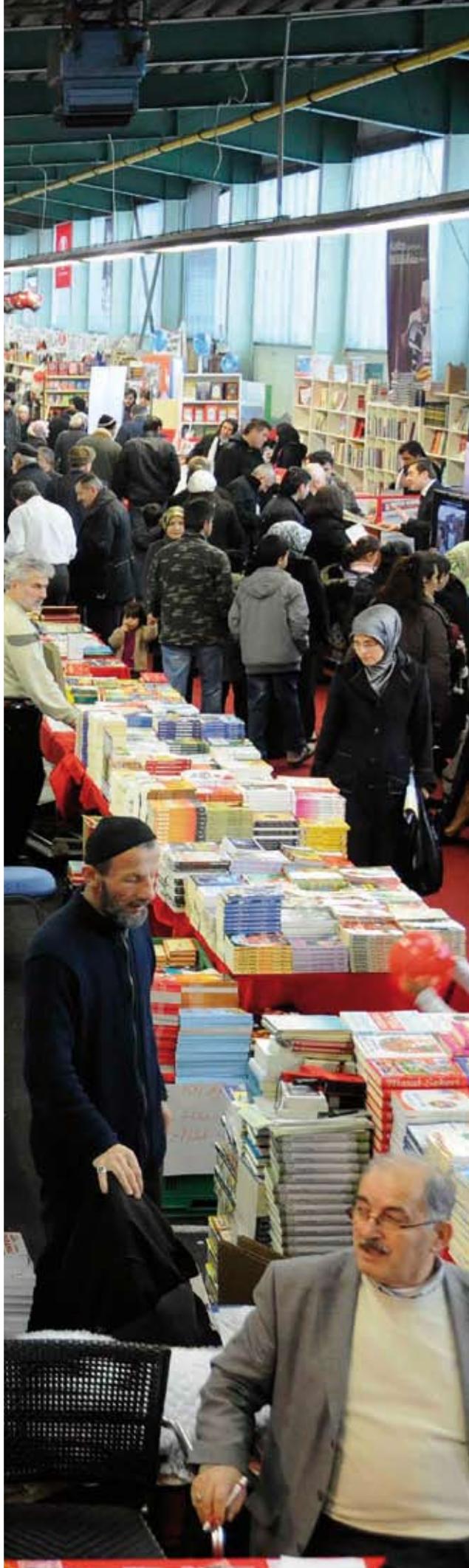
Kitaplardan edindiğimiz bilgiler ışığında kendimizi geliştirerek toplum içinde daha etkin bir konuma sahip birisi olabilsek... Çevremizde gelişen oylara bu sayede daha da hâkim olup, gündem hakkında sağlıklı değerlendirmeler yapabilen bir toplum olabilsek...

Her gün daha da gelişsek, ilerlesek...

***En az okuyan toplum olmaktan çıkışip en çok okuyan toplum olmak dileği ile nice 'Kitap Fuarları'na...***

Ahmet Turunç

# Duisburg Kitap Fuarı



## Die Duisburger Buchmesse

It einer Vielzahl von Verlagen sowohl aus der Türkei als auch aus ganz Europa wartet die Duisburger Buchmesse auf, die von der ASTEC GmbH ausgerichtet wird. Die um den Jahreswechsel ausgerichtete Messe bietet dabei bekannten Schriftstellern,

Dichtern und anderen Künstlern ein Forum, um ihre Werke einer interessierten Öffentlichkeit zu präsentieren.

Seit ihrer Premiere – die erste Messe fand vom 20. November 2002 bis 5. Januar 2003 statt – haben sich die Besucherzahlen der Duisburger Buchmesse jedes Jahr erhöht. Inzwischen nutzen bis zu 100.000 Teilnehmer die Möglichkeit, sich über Neuerscheinungen zu informieren oder literarische Werke zu erwerben.



# Organize

**G**erek fuarın hazırlık aşaması ve gerekse gerçekleştiği zaman diliminde karşılaşılan zorluklara rağmen, organizenin sıfır hatayla yapılabilmesi ve kitapseverlere en güzel ortamda en iyi fırsatların sunulabilmesi için hiçbir fedakârlıktan kaçınılmamıştır.

İlk dönemler özellikle fuarın gerçekleşeceği mekân konusunda sıkıntılardan yaşanmasına rağmen, zamanla bu sorun aşılmış ve netice itibarıyle son yıllarda gerçekleşen fuarlar, her açıdan eksiksiz sayılabilcek ortamda okuyucuya hitap etmiştir. Bu bağlamda yayınevlerinin kitaplarını sergileyeceği standlar, konferans salonu, yemeçme, tuvalat, mescid, çocukların eğlenebileceği mekân, park yeri vb. ihtiyaçlar dikkate alınmış ve söz konusu ihtiyaçların tümüne cevap verecek tedbirler alınmıştır.

# Organization

**D**ie anfangs mit einfachsten Mitteln verwirklichte 1. Duisburger Buchmesse hat sich im Laufe der Zeit zu einem Vorbild für ähnliche Veranstaltungen entwickelt. Trotz vielfacher Herausforderungen, besonders in den ersten Jahren, haben die Veranstalter keine Kosten und Mühen gescheut, um eine Plattform zu schaffen, auf der sich Schriftsteller und Liebhaber von guten Büchern begegnen können.

Zu einer erfolgreichen Messe gehört aber noch mehr: von ansprechenden Ständen für die Aussteller bis zu Parkmöglichkeiten für Besucher, vom Restaurantbereich bis zur Kinder-Spielecke sind alle Aspekte einer professionellen Messeorganisation abgedeckt.





# Kitap en iyi dost...

**K**itap deyip geçmemek lazım. Çünkü o 'en iyi dost' olmasının yanında, insanın kimliğinin oluşmasında en büyük faktörlerden biridir. Hele kitap, insanın anadilinde olunca daha başka bir tad ve lezzet bulur okuyucu. Gurbet eldeki insanımızı anadilinde kitaplarla buluşturmak, onların bu konudaki ihtiyaçlarına cevap vermek gibi bir işlevi de yerine getiren Duisburg Kitap Fuarı, sadece okurla kitabı buluşturmakla kalmıyor; kendi dillerinde kitaplar aracılığıyla genç kuşaklarımıza kendi kültürlerini muhafaza etmelerine yardımcı olmayı da amaçlıyor. Kaldı ki, anadillerine gereken önemi vaktinde vermemiş, bir başka ifadeyle gerekli ihtimamı göstermemiş ebeveynlerin çocukların kendi anadilindeki Türkçe kitapları okuma ve anlamada zorlukları dikkate alınarak, birçok yayinevi çeşitli kitapları tercüme yoluyla okuyucuya Almanca kitapları da sunmaya başlamışlardır.

Hülasa Duisburg Kitap Fuarı; hem Türkçe hem de Almanca kitaplarla okuyucunu buluşturma ve kaynaştırma gibi bir amaca da hizmet ediyor. Sanımızın sadece televizyon, gazete ya da radyolardan tanıdığı hatiplerin konferansları, şair ve yazarların imza günleri, şiir etkinlikleri de fuarın vazgeçilmez etkinliklerinden bazlarını oluşturmaktadır.

## Ein Buch ist der beste Freund

**B**ücher sind mehr als nur bedrucktes Papier. Ein Buch ist der beste Freund, es hat einen wesentlichen Anteil bei der Ausgestaltung unseres Charakters. Dies trifft besonders auf Werke zu, die in der Muttersprache verfasst sind und den Leser, der in der Fremde lebt, zurück in seine literarische Heimat führen sollen. Die Duisburger Buchmesse und viele der ausstellenden Verlage führen diesen Anspruch weiter: Mit türkischen Übersetzungen von deutschen Werken wollen sie ihre Leser an eine Literatur heranführen, die den Besuchern ansonsten verborgen blieben. Eine ideale Gelegenheit also, um sowohl türkische als auch deutsche Literatur-Liebhaber gemeinsam auf eine wundervolle Reise in die Welt des Buches zu führen.



# Yazar, Şair ve sanatçılar



Duisburg Kitap Fuarı, okuyucuları sadece kitaplara kaynaştırmakla kalmamış; her yıl onlarca yazar, şair ve sanatçıyla buluşturmuş ve buluşturtmaya devam edecektr. Bu bağlamda okuyucular, okudukları kitapların yazarlarıyla da tanıma ve bizzat sohbet etme imkânına kavuşmaktadır.

## Sempozyum, konser, konferans

Fuar süresince hemen her gün birden fazla etkinliğe yer verilmektedir. Çeşitli konularda sempozyum, panel ve toplantıların yapıldığı Duisburg Kitap Fuarı'nda, Türk Müziğinin seçkin sanatçıları tarafından konserler verilmekte, eserler icra edilmektedir. İnsanımızın büyük ilgi gösterdiği söz konusu etkinlikler, fuarın ayrılmaz bir parçası konumunda ağırlığını muhafaza etmektedir.

## Fuar ve iletişim

Duisburg Kitap Fuarı, her yıl Duisburg Büyükşehir Belediye Başkanı başta olmak üzere, halkımız ve çeşitli sivil toplum kuruluş temsilcilerinin katılımıyla yapılan bir törenle açılmaktadır.

Türk ve Alman basının yoğun ilgisine mazhar olan fuar süresince, hem ziyaretçiler hem de sivil toplum örgütleri arasındaki sosyal ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunulmaktadır.

## Fuarda sanat

Duisburg Kitap Fuarı'nda sanatın her çeşidine rastlamak mümkün. Şiir, edebi sohbetler ve müzik dışında insanın ruhunu okşayan resim ve ebru gibi sanatsal faaliyetlerin gerçekleşmesine fuar süresince ev sahipliği yapılmaktadır.

Fuarda beğeni ile satın alıp hanelerinde yer verdikleri sanat örneklerinin nasıl yapıldığına dair merakın giderilebilmesinin ötesinde, büyük bir hayranlıkla izledikleri ebrunun boyalarından, en son safhasına kadarki seyir sonunda, meraklıların arzu ettikleri resim örneğini bizzat kendilerinin yapmasına imkân sunulmaktadır.

Kültürümüzün bu güzel örneklerinin özellikle genç kuşaklarla buluşmasına fırsat verilmesi bakımından fuar ayrı bir önem taşımaktadır.

# Schriftsteller und andere Künstler

Die Duisburger Buchmesse beschränkt sich aber nicht nur darauf, den Leser mit neuer Literatur vertraut zu machen. Auch Poesie und andere Künste werden auf der Veranstaltung in einer großen Bandbreite präsentiert. Ob Lesungen von Gedichten oder die Plauderstunde mit dem Lieblingsschriftsteller: Diese persönliche und direkte Erfahrung mit Literatur ist in einer von unpersönlichen Fernsehbildern und Radiotönen geprägten Welt besonders wertvoll.

## Symposien, Podiumsgespräche, Konferenzen und Konzerte

An nahezu allen Tagen während der Buchmesse können sich Besucher an unterschiedlichen Podiumsgesprächen, Symposien oder Konferenzen teilnehmen. Ausgewählte Interpreten türkische Musik laden zu Konzerten und machen die Veranstaltung damit zu einem ganz besonderen Erlebnis.

## Die Buchmesse und die Medien

Eröffnet wird die Buchmesse traditionell vom Oberbürgermeister der Stadt Duisburg, an den Feierlichkeiten nehmen verschiedene Repräsentanten aus Politik und Wirtschaft teil. Da auch das Interesse von deutschen und türkischen Medien an der Veranstaltung groß ist, bietet die Buchmesse eine hervorragende Gelegenheit zum persönlichen Gespräch mit Medienvertretern, Ratsmitgliedern oder anderen Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens.

## Die Welt der Künste

Ob Lyrik oder schöngestigte Literatur, ob Musik oder Malerei: Kunst in vielen Formen wird auf der Duisburger Buchmesse groß geschrieben. Der Kunstliebhaber wird dabei ganz sicher auf seine Kosten kommen. Zum Beispiel kann er nicht nur einem Maler bei seiner Arbeit über die Schulter schauen, sondern sich unter Anleitung selbst als Künstler versuchen. Eine gute Gelegenheit für die ersten Gehversuche in der Welt der schönen Künste. Die Duisburger Buchmesse entwickelt solche kulturellen Formen stets weiter und legt dabei besonderen Wert auf junge Menschen, die auf diese Weise an die Künste herangeführt werden können.



# Duisburg Kitap Fuarı'na katılan yayıncılar

## Türkiye'den:

Kariyer, Kaknüs, Akis, Remzi, Alioğlu, Uysal, İpek, Çelik, Edam, Polen, İnsan, Denge, Zehra, Hayat, Bilge, İstanbul Dağıtım, Akabe, Yakanmoz, Zafer, Kaynak, Mektup, Gül, Erkam, Pamuk, Tavaslı, Hayrat, Muştu, Timaş, Nesil, Dünya, Nar, Sevgi, Birey, Arz, Türdav, Semerkant, Beyan, Nun ve diğer...

## Avrupa'dan:

Astec, Okusan, Line Marketing, Okur, Dilara, Mevlana Kitabevi, Buchandlung, Bücherverlag, Islamische Onlinebuch, Avrupa Kitap, Anadolu Kitap, Eratec ve diğer...

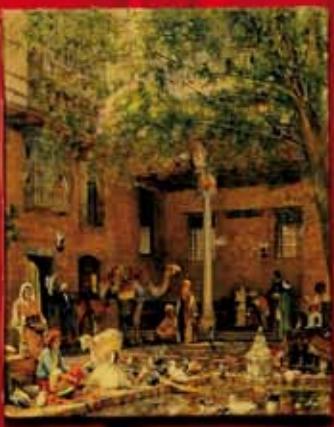
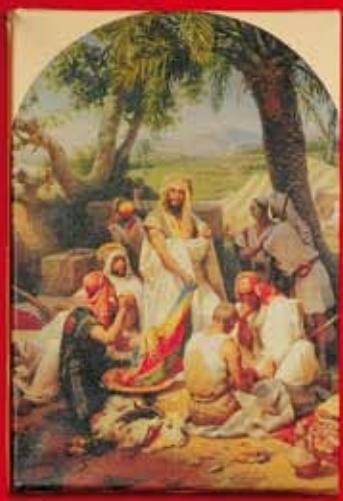
# Die Aussteller / Verlage

Rund 50 verschiedene Verlage präsentieren sich jährlich auf der Duisburger Buchmesse. Sie bieten eine große Auswahl zeitgenössischer Literatur, mit einer großen Bandbreite an Themen und Stilen – damit jeder Buchliebhaber auf seine Kosten kommt.

Aus der Türkei vertreten sind unter anderem folgende Verlage:

Kariyer, Kaknüs, Akis, Remzi, Alioğlu, Uysal, İpek, Çelik, Edam, Polen, İnsan, Denge, Zehra, Hayat, Bilge, İstanbul Dağıtım, Akabe, Yakanmoz, Zafer, Kaynak, Mektup, Gül, Erkam, Pamuk, Tavaslı, Hayrat, Muştu, Timaş, Nesil, Dünya, Nar, Sevgi, Birey, Arz, Türdav, Semerkant, Beyan, Nun usw.







Astec GmbH • Hattingerstr.71 • 44789 - Bochum  
Telefon: + 49 - 234 - 3250694 • Fax: +49 - 234 - 3250696  
[www.astecgmbh.de](http://www.astecgmbh.de) • [info@astecgmbh.de](mailto:info@astecgmbh.de)